

# ЧТЕНИЕ НОТ С ЛИСТА КАК ИНТЕРКУЛЬТУРНАЯ ПРОБЛЕМА МЕТОДИКИ ФОРТЕПИАННОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ РОССИИ И КИТАЯ

**Чжан Цзямин**

доцент, Цзилиньский педагогический университет  
(г. Чаньчунь, КНР)  
252977940@qq.com

## SIGHT-READING OF MUSIC AS AN INTERCULTURAL PROBLEM OF THE METHODOLOGY OF TEACHING PIANO TO STUDENTS OF RUSSIA AND CHINA

**Zhang Jiaming**

*Summary:* The article deals with the problem of mastering the skills of professional reading of sheet music by piano students of Russian and Chinese universities. An overview of the approaches to the interpretation of the category «reading from a sheet» in Russian and foreign methods is presented; the main components of the process of mastering this skill are revealed; studies devoted to teaching students from the China to read from a sheet are analyzed.

*Keywords:* sight-reading of music, learning to play the piano, professional education, higher education institution of Russia and China.

*Аннотация:* В статье рассматривается проблема овладения студентами-пианистами российских и китайских вузов навыками профессионального чтения нотного текста с листа. Представлен обзор подходов к трактовке категории «чтение с листа» в российской и зарубежной методиках; раскрываются основные составляющие процесса овладения этим навыком; анализируются исследования, посвященные обучению чтению с листа студентов из КНР.

*Ключевые слова:* чтение нот с листа, обучение игре на фортепиано, профессиональная подготовка, вузы России и Китая.

Среди многочисленных навыков профессионального музыканта трудно найти более универсальное и востребованное умение, чем чтение нотного текста с листа. Практически каждодневно музыканты-солисты, оркестранты и ансамблисты, педагоги, концертмейстеры и студенты сталкиваются с необходимостью исполнить музыкальное произведение или его фрагмент без предварительной подготовки, или, как это принято называть в музыкальной среде – «с листа». Особое место занимает этот навык в сфере фортепианного обучения, что обусловлено многообразием профессиональных ипостасей пианиста.

Специфика овладения навыком чтения нотного текста с листа в классе фортепиано находится в зоне постоянного внимания методистов, педагогов-практиков, музыкальных психологов и непосредственно исполнителей. Чтение с листа неоднократно становилось темой как практических руководств (Ф.Д. Брянская, Р.А. Верхолаз, И.И. Грифина, Т.Ю. Камаева, А.Ф. Камаев, О.А. Курнавина, А.Г. Румянцев, Т.И. Смирнова, Н.А. Тарасова и др.), так и предметом исследований аналитико-теоретического характера (И.В. Жданов, Т.И. Карачарова, Л.В. Осипова, К.А. Попова, Р.Ф. Сулейманов, Ю.А. Цагарелли, К.А. Цатурян, Г.М. Цыпин и др.). Кроме специально адресованных пособий и исследований, вопросы обучения чтению нот с листа затрагиваются в большинстве российских учебников по методике обучения игре на фортепиано. Среди

авторов работ на английском и немецком языках, посвященных теме чтения с листа, следует назвать таких исследователей, как Э. Беннет (E. Bennet, 1969), Л. Бичэмп (L. Beauchamp, 1999), Г. Курт (H. Kurt, 1971), С.Дж. Лоуренс (S.J. Lawrence, 1967), Л. Мори (L. Maury, 1973), Д. Харди (D. Hardy, 1998), П. Харрис (P. Harris, 1993), Л. Хэвилл (L. Havill, 1969), Д. Шрейдер (D. Shrader, 1970), Д.Б. Юдтайсук (D.B. Udtaisuk, 2005) и др.

В зависимости от преломления исследуемого конструкта к учебной, сольной, ансамблевой, концертмейстерской, педагогической, любительской и прочим формам музыкальной деятельности, чтение с листа трактуется специалистами как:

- форма музицирования;
- навык или умение;
- метод;
- технология развивающего обучения;
- профессиональная компетенция;
- компонент специальных музыкальных способностей;
- составляющая музыкально-познавательной деятельности;
- форма самостоятельной работы музыканта и др.

Подобная терминологическая множественность говорит не столько об отсутствии понятийной конкретики, сколько об актуальности и непреходящей значимости

умения свободно и грамотно «читать» нотный текст различной сложности, а также об интенсивности обращения музыкантов к этому виду деятельности. Для выявления сути рассматриваемой дефиниции рассмотрим ее некоторые определения.

Генезис категории «чтение нот с листа» этимологически и методически связан с итальянским термином *“a prima vista”*, что в буквальном переводе означает «с первого взгляда». Этот же термин в его французском варианте звучит как *“à livre ouvert”* и переводится как «по раскрытой книге». Оба названия длительное время присутствовали в российской и европейской методике, означая игру по нотам без предварительной подготовки и разучивания. Постепенно, по мере роста самостоятельности различных национальных музыкальных школ, в каждой стране появилось свое обозначение этого вида музицирования, сохранив, однако, исходную смысловую сущность.

Так, в музыкально-образовательной практике США используются термины *“sight-reading of music”* (чтение музыки с листа) и *“sight-reading at the piano”* (чтение с листа за фортепиано), чаще всего сокращаемые до *“sight-reading”* в отношении игры с листа и *“sight-singing”* – как пение с листа [11; 12; 13]. В американской литературе этот термин употребляется в общем смысле для обозначения способности читать и исполнять инструментальную и вокальную музыку «с первого взгляда», которая включает преобразование музыкальной информации из визуальной в звуковую [14]. В исследованиях ученых США чтение с листа чаще всего рассматривается как способность (*ability*), реже в значении навыка (*skill*). Д. Юдтайсук в своей диссертации предлагает использовать вместо термина *“sight-reading”* выражение *“sight-playing”*, что, по мнению автора, более соответствует специфике игры нотного текста с листа [14, с.6].

В российской музыкальной педагогике бытуют различные трактовки исследуемой категории. Л.В. Осипова, определяя чтение с листа как метод, понимает под ним «усвоение системы приемов и навыков, обеспечивающих успешное проигрывание незнакомого материала без предварительной черновой работы над ним» [7, с.34]. К.А. Цатурян выделяет в процессе «прочтения произведения с листа» два взаимосвязанных компонента: «некоторую приблизительность воспроизведения нотной записи» и задачу «быстро схватить и эскизно передать эмоционально-образный смысл музыки» [9, с.130]. Т.А. Карачарова, полагая игру с листа «универсальным способом работы», позиционирует его как «целостный процесс восприятия и озвучивания нотного текста» [5, с.6]. Г.М. Цыпин также подчеркивает важность быстрого «угадывания» пианистом характера и авторского замысла прочитываемого музыкального произведения, когда

«требуется незамедлительно, ... с известной мерой приближенности воссоздать музыкальный образ в реальном звучании», [10, с.90]. Таким образом, суть чтения с листа заключается в зрительном восприятии и приближенном воспроизведении незнакомого нотного материала в заданном автором темпе и передаче его основного эмоционально-образного содержания. Несмотря на кажущуюся ясность и доступность процесса игры с листа, в исполнительской практике умение сыграть незнакомое фортепианное сочинение или аккомпанемент «вчерне», без подготовки нередко вызывает затруднения не только у обучающихся, но и у дипломированных специалистов.

В исследованиях многих российских и западных ученых-музыкантов проведен подробный анализ причин данного явления и разработан алгоритм овладения умением читать с листа. Вместе с тем, в китайской методике фортепианного обучения данные вопросы изучены пока недостаточно, что обуславливает обращение к зарубежному, и прежде всего, российскому опыту. В этом ракурсе следует обратить внимание на статьи О.В. Каниной [4] и М.С. Осеневой [6], в которых их авторы – преподаватели российских вузов – анализируют особенности обучения студентов-пианистов из Китайской Народной Республики технологиям чтения произведений с листа.

В частности, О.В. Канина, предлагая студентам из КНР осваивать навык чтения фортепианного аккомпанеента по методике пяти этапов, предложенной Ф.Д. Брянской [1] и обобщенной Ю.А. Цагарелли [8], называет в качестве наиболее проблемного момента этап, когда после визуализации нотного текста в сознании студента-пианиста должно возникнуть «слуховое представление воспринятых нотных знаков» [8, с.57], по-другому именуемого как «предслышание». О.В. Канина отмечает, что трудности в переводе знаковой информации во внутреннее-слуховое представление у обучающихся носят «ментальный характер и восходят к структурным особенностям устной речи и письменного китайского языка: его тональной структуре, координации иероглиф – слово, иное в сравнении с европейской системой письменности пространственное расположение иероглифических текстов» [4, с.194]. Добавляя к данному вопросу задачи опережающего восприятия и анализа нотного текста («широкоохватного глазомера» [4, с.196]), ускорения координационно-моторных реакций пианиста, овладение приемами упрощения аккордовой фактуры, О.В. Канина предлагает ряд практических методов (нахождение опорных точек в аккомпанементе и их группировка, одновременная игра вокальной партии и левой руки, упражнения на различные типы аккомпанеента и др.). Апробация названного педагогического инструментария позво-

лила автору констатировать наличие у китайских студентов положительной динамики в освоении новых практических навыков [4, с. 198].

М.С. Осеннева, также описывая опыт работы со студентами из КНР, раскрывает содержание разработанной ей модели овладения «китайскими студентами первоначальными навыками чтения с листа в классе фортепиано на основе кросскультурного подхода» [6, с. 167]. Прежде всего, исследователь совершенно справедливо указывает на то, что в развитии навыка уверенно читать ноты с листа огромную роль играет грамотно организованный первоначальный этап. Используя компаративистский метод, М.С. Осеннева в ходе своей экспериментальной работы осуществила сопоставление методик педагогов разных стран и выяснила возможность их адаптации для обучения китайских студентов [6, с.169]. В качестве одного из ведущих методов реализации предлагаемой модели, автор выдвигает case study, разграничивая в его применении три этапа: этап индивидуальной работы студентов с практическими пособиями для чтения нот (предлагались многочисленные разработки российских и американских авторов, адресованные начинающим пианистам [1; 2; 3; 13]); второй и третий этапы М.С. Осеннева связывает с мелко-групповой деятельностью по решению и обсуждению поставленных учебных задач и составлению самими студентами соответствующих методических рекомендаций [6, с.171]. Среди дидактических задач, важность решения которых бесспорна при овладении умением читать с листа, М.С. Осеннева выделяет следующие (отметим и описание алгоритмов их достижения): навыков восприятия нотной графики – распознавания поступенного или скачкообразного движения нотной линии; одновременного чтения нот в скрипичном и басовом ключах; правильного воспроизведения ритмического рисунка на основе ритмических формул; игры «вслепую» – способности ориентироваться на клавиатуре, не глядя на нее и др. [6, с.172-173]. При этом кросскультурный подход, который ученая полагает в качестве методологического основания предлагаемой ей модели, дает «... возможность взаимообогащения китайской модели музыкального образования опытом российских, американских и британских коллег, <...> исходя из единого понимания педагогами-музыкантами различных стран комплекса фортепианных навыков технологического характера, операций музыкального мышления <...>; значимости развития внутреннего слуха; быстроты реакции; способности к волевому усилию; единства технических и выразительных задач» [6, с.175]. Таким образом, следует отметить, что в отдельных исследовательских работах российских педагогов-музыкантов уже намечены пути интеграции методических систем России и Китая и предложены конкретные пути овладения студентами-пианистами обеих стран умением профессиональ-

но читать нотный текст с листа.

Обобщая содержание рассматриваемых вопросов, следует еще раз акцентировать внимание на том, что реализация методики обучения исполнению с листа предполагает осознание целостности всех этапов данного процесса, который включает: визуальный обзор текста; краткий предварительный анализ основных музыкально-теоретических «метаданных» произведения; проигрывание текста «про себя» (мысленное озвучивание); воспроизведение текста на фортепиано. На первых трех этапах особое значение приобретают так называемые «ориентировочные» внутреннеслуховые действия, формирующие игровую установку. Помимо аналитической и музыкально-слуховой деятельности, именно на этих стадиях пианисту необходимо принять решение о возможных вариантах упрощения фактурных сложностей – студента необходимо обучить приемам сокращения и упрощения элементов музыкальной ткани произведения. Для осуществления непосредственно исполнительского (четвертого) этапа чтения произведения с листа студент также владеть целым комплексом специфических практических навыков: играть заданный нотный текст без остановок в темпе, близком к указанному автором; прочитывать ноты, забегая вперед, зрительно и внутренним слухом опережая реальное звучание; оперативно визуально охватывать графические контуры мелодии; играть «вслепую», не глядя на клавиатуру и др.

Таким образом, процесс чтения с листа может быть структурирован на несколько основных смысловых этапов, объединяющих в себе комплекс конкретных действий и задач, и которые можно дополнить предваряющей стадией тщательного подбора музыкального материала для игры с листа и заключающей рефлексивной стадией совместного со студентом анализа исполнения.

Подводя итог данной работы, отметим следующее. Эффективный результат в столь профессионально значимой для музыкантов сфере, как чтение произведений с листа, может быть достигнут при условии организации в процессе вузовской подготовки пианистов России и Китая систематических занятий по развитию у студентов навыков чтения нотного текста, в ходе которых формируемые умения будут постоянно закрепляться и поэтапно усложняться. Проблема развития у студентов-пианистов навыков чтения нотного текста с листа не ограничивается пределами какой-либо конкретной национальной музыкально-образовательной системы – она носит интеркультурный характер, а значит и способы ее решения лежат в сфере интеграции результатов научно-методических разработок ученых разных стран, синтезирующих традиционные и инновационные подходы и технологии.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Брянская Ф.Д. Формирование и развитие навыка игры с листа в первые годы обучения пианиста / Ф.Д. Брянская. – М.: Классика-XXI, 2011. – 62 с.
2. Гриффина И.И. Я учусь играть с листа на фортепиано: учеб. пособие / И.И. Гриффина, Н.А. Тарасова. – Тетрадь ученика 1. Новые возможности. – Изд. 2-е, испр. и доп. – СПб.: Композитор, 2022. – 76 с.
3. Камаева Т.Ю. Чтение с листа на уроках фортепиано. Игровой курс: учеб. пособие / Т.Ю. Камаева, А.Ф. Камаев. – 4-е изд. – М.: Планета музыки, 2023. – 104 с.
4. Канина О.В. Чтение с листа в концертмейстерском классе: из опыта работы с китайскими студентами / О.В. Канина // Всероссийский педагогический форум: сб. статей Всероссийской научн.-методич. конф. – Петрозаводск: Новая наука, 2022. – С.192-199.
5. Карачарова Т.И. Обучение игре с листа на основе активизации целостного процесса восприятия и озвучивания нотного текста: автореф. дис. . . . канд. пед. наук: 13.00.02 / Т.И. Карачарова. – СПб., 2007. – 27 с.
6. Осеннева М.С. Кросскультурный подход к освоению китайскими студентами музыкально-педагогических технологий по овладению первоначальными навыками чтения нот с листа в классе фортепиано / М. С. Осеннева // Музыкальное искусство и образование. – 2018. – № 1. – С.167-177.
7. Осипова Л.В. Эскизное изучение репертуара как форма учебной работы в фортепианном классе: учеб. пособие. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2002. – 156 с.
8. Цагарелли Ю.А. Психология музыкально-исполнительской деятельности: учеб. пособие / Ю.А. Цагарелли. – СПб.: Композитор, 2008. – 212 с.
9. Цатурян К.А. Чтение с листа / К.А. Цатурян // Теория и методика обучения игре на фортепиано: учеб. пособие / под общ. ред. А.Г. Каузовой, А.И. Николаевой. – М. ИЦ «ВЛАДОС», 2001. – С. 126-140.
10. Цыпин Г.М. Музыкально-исполнительское искусство: теория и практика / Г.М. Цыпин. – СПб.: Алетейя, 2001. – 318 с.
11. Beauchamp, Laura. The "Building Blocks" of Reading: Suggestions for Developing Sight Reading Skills in Beginning Level College Piano Classes / Laura Beauchamp // Piano Pedagogy Forum. – Vol.2. – No 1. – May 1, 1999 [Электронный ресурс]. – URL: <https://sightreadingmastery.com/laura-beauchamp-the-building-blocks-of-sight-reading/home.html> (дата обращения: 30.09.2023).
12. Hardy, Dianne. Teaching Sight-Reading at the Piano: Methodology and Significance/ Dianne Hardy // Piano Pedagogy Forum. – Vol. 1. – No 2. – May 1, 1998 [Электронный ресурс]. – URL: <https://sightreadingmastery.com/laura-beauchamp-the-building-blocks-of-sight-reading/home.html> (дата обращения: 30.09.2023).
13. Harris, Paul. Improve Your Sight-reading!: a Workbook for Examinations Piano: Piano Grade 8 / Paul Harris. – London: Faber music, 1993. – 33 p.
14. Udtaisuk, Dneya B. A Theoretical Model of Piano Sight Playing Components: a Dissertation . . . a candidate for the degree of Doctor of Philosophy / Dneya B. Udtaisuk. – University of Missouri-Columbia, 2005. – 164 p.

© Чжан Цзямин (252977940@qq.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»